

РУССКАЯ КУЛЬТУРА В КИТАЕ

ИССЛЕДОВАНИЕ ЭНТРОПОЛОГИИ И ИСТОРИИ

俄罗斯文化在中国

人类学与历史学的研究

RUSSIAN CULTURE IN CHINA

A STUDY OF ANTHROPOLOGY AND HISTORY

唐 戈 著



北京文物出版社

РУССКАЯ КУЛЬТУРА В КИТАЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ ЭТНОПОЛОЖИИ И ИСТОРИИ

俄罗斯文化在中国

人类学与历史学的研究

RUSSIAN CULTURE IN CHINA
A STUDY OF ANTHROPOLOGY AND HISTORY

唐 戈 著

北方文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯文化在中国——人类学与历史学的研究 / 唐戈著.
— 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2010.9
ISBN 978-7-5317-2497-1

I. ①俄… II. ①唐… III. ①中俄关系—文化交流—
文化史 IV. ①K203②K512.03

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第177253号

俄罗斯文化在中国 ——人类学与历史学的研究

责任编辑 / 安 璐
装帧设计 / 安 璐
出版发行 / 北方文艺出版社
地 址 / 哈尔滨市道里区经纬街26号
网 址 / <http://www.bfwy.com>
邮 编 / 150010
电子信箱 / bfwy@bfwy.com
经 销 / 新华书店
印 刷 / 哈尔滨经典印业有限公司
开 本 / 720×1020 1/16
印 张 / 24
字 数 / 323千字
版 次 / 2010年9月第1版
印 次 / 2010年9月第1次印刷
定 价 / 46.00 元
书 号 / ISBN 978-7-5317-2497-1

Оглавление

О нескольких понятиях

Первая глава: распространение русской культуры в Северо-восточном районе Китая после середины 19 века

Первый раздел: субъект, путь и особенности распространения

Второй раздел: гуманитарно-географическое исследование об этой проблеме

Вторая глава: русско-китайские метисы

Первый раздел: главные исторические этапы оформления национальностей на восточной границе между Россией и Китаем

Второй раздел: главные исторические этапы возникновения и развития русско-китайских метисов

Третий раздел: окраина культуры, маргинальные люди, двуязычное явление и маргинальная культура

Четвёртый раздел: название клана и этническое признание русско-китайских метисов

Третья глава: Русская культура в Харбине

Первый раздел: История русской культуры в Харбине

Второй раздел: противоречие и контакт: отношения между русской культурой и китайской культурой в Харбине --- исследование исторической этнополитологии

Третий раздел: структура русско-китайских метисов с точки зрения расположения харбинских потомков в Покровской церкви

Четвёртая глава: Русская культура в районе Эргуна

Первый раздел: эргун: история этнического взаимодействия и неравномерность развития русской и китайской культур --- в Ян Виллидж

Второй раздел: влияние русской культуры на культуру оленеводческого эвенка

Пятая глава: православие в Китае

Первый раздел: история и особенности православия

Второй раздел: настоящее положение православия в Китае

Третий раздел: общее сведение об истории православия в районе Эргуна

Четвёртый раздел: православие в районе Эргуна: места деятельности и соответствующие деятельности

Пятый раздел: креста, обо и святые деревья: сравнительное исследование этнопологии

Шестой раздел: традиция по Похоронам русско-китайских метисов в районе Эргуна

Седьмой раздел: православные праздники в районе Эргуна

Восьмой раздел: особенности православия в районе Эргуна

Приложение 1: накануне Пасхи в Покровской церкви

Приложение 2: шаг между двумя странами --- устная история по речи женщины русско-китайского метиса

Приложение 3: бедственная память маргинальных кланов --- устная история об китайских русских

Постскриптум

После постскриптума

CONTENTS

Several concepts

Chapter I The spreading of Russian culture after the mid-19th century in the Northeastern China

- 1.1 The body, approaches and characteristics of transmission
- 1.2 A study from the perspective of Human Geography

Chapter II The mixed Chinese and Russian descents

- 2.1 The main historical stages of the formation of the cross-border ethnic group in eastern border of Russia with China
- 2.2 The main historical stages of the formation and development of mixed Chinese and Russian descents
- 2.3 Cultural border area, marginal men, bilingualism and marginal culture
- 2.4 Ethnic names and ethnic identity of the mixed Chinese and Russian descents

Chapter III Russian Culture in Harbin

- 3.1 The history of Russian culture in Harbin
- 3.2 Separation and communication: the relationship between Russian culture in Harbin and Chinese culture: from the perspective of historical anthropology
- 3.3 Structure of the ethnic group viewed from the perspective of the position of Russian decedents in Harbin in Protection of the Virgin Guard Orthodox Church

Chapter IV Russian culture in Ergun areas

- 4.1 Ergun: the history of interaction of ethnic groups and the imbalances between Russian and Chinese cultures: taking Yang Village as

an example

4.2 Cultural influences of Russian on Reindeer-breeding Ewenki

Chapter V Orthodox Church in China

5.1 The history and characteristics of Orthodox

5.2 Status quo of Chinese Orthodox

5.3 An introduction to the history of Orthodox in Ergun area

5.4 Orthodox in Ergun area: venues and corresponding activities

5.5 Cross and Obo, God tree: A comparative study of anthropology

5.6 Funeral customs of mixed Chinese and Russian descents in Ergun area

5.7 Orthodox holidays in Ergun area

5.8 Characteristics of Orthodox in Ergun area

Appendix I: Easter's Eve in Protection of the Virgin Guard Orthodox Church

Appendix II: Running between the two countries: an oral history from a mixed Chinese and Russian woman descent

Appendix III: The misery memory of marginalized groups: an oral history on the Russians descendant

Postscript 1

Postscript 2

几个概念的说明

额尔古纳地区：字面上理解是额尔古纳河沿岸地区，本书特指额尔古纳河中游至下游一段之右岸地区，即内蒙古额尔古纳市（原额尔古纳右旗）。

俄罗斯侨民：简称“俄侨”，字面上理解就是侨居在国外而拥有俄罗斯国籍的人。1924年，中国北洋政府与苏联建立外交关系后，居住在中国的一部分俄侨转为苏联侨民（简称“苏侨”），另一部分俄侨不愿加入苏联国籍而成为无国籍人，称“无国籍侨民”。中国学界在使用俄侨这个概念时是把苏侨和无国籍侨民都包括在内的。1990年苏联解体，苏侨又转为俄侨。俄侨绝大多数是纯血统的俄罗斯人。

中俄混血人：“混血人”是民间使用的族称，加上“中”“俄”二字以示与以“混血人”为族称的其他族群相区别。顾名思义，中俄混血人就是既拥有中国血统，又拥有俄罗斯血统的人，即中国人和俄罗斯人通婚的后代。由于中国是一个多民族国家，中俄混血人除汉俄通婚的后代外，也包括俄罗斯人与中国其他民族通婚的后代。从法定族属看，中俄混血人目前大部分都是汉族，少部分是俄罗斯族。生活在新疆的中俄混血人和纯血统的俄罗斯人都是俄罗斯族。1990年，内蒙古额尔古纳右旗将法定民族成份为汉族的中俄混血人称为“华俄后裔”。

俄裔：字面上理解就是俄罗斯人后裔。根据国际使用惯例，它应当包括纯血统的俄罗斯人和中俄混血人两部分。

几个概念的说明

第一章 19世纪中叶以来俄罗斯文化在东北地区的传播 / 1

第一节 传播的主体、途径和特点 / 3

第二节 有关这个问题的人文地理学研究 / 11

第二章 中俄混血人 / 42

第一节 中俄东段边界跨界民族形成的主要历史阶段 / 42

第二节 中俄混血人的产生及其发展的主要历史阶段 / 52

第三节 文化边区、边缘人、双语现象和边缘文化 / 72

第四节 中俄混血人的族称和族群认同 / 88

第三章 俄罗斯文化在哈尔滨 / 103

第一节 俄罗斯文化在哈尔滨的历史 / 103

第二节 分立与交流：哈尔滨俄罗斯文化与中国文化的关系
—— 一项历史人类学的研究 / 133

第三节 从哈尔滨俄裔在圣母帡幪教堂内的位置
看这个族群的结构 / 149

第四章 俄罗斯文化在额尔古纳地区 / 159

第一节 额尔古纳：族群互动的历史与俄、汉两种文化发展的

不平衡性——以阳村为例 / 164

第二节 俄罗斯文化对驯鹿鄂温克文化的影响 / 203

第五章 东正教在中国 / 242

第一节 东正教的历史和特点 / 242

第二节 中国东正教现状 / 248

第三节 额尔古纳地区东正教历史概述 / 268

第四节 额尔古纳地区东正教：活动场所及相应活动 / 287

第五节 十字架、敖包与神树：人类学比较研究 / 296

第六节 额尔古纳地区中俄混血人的丧葬习俗 / 307

第七节 额尔古纳地区东正教节日 / 311

第八节 额尔古纳地区东正教的特点 / 321

附录一：圣母岷嶲教堂巴斯克节“除夕夜” / 327

附录二：奔走于两个国家之间——一个中俄混血妇女的口述历史 / 341

附录三：边缘族群的苦难记忆——关于俄裔的口述历史 / 360

后记 / 369

再后记 / 374

第 1 章



19 世纪中叶以来俄罗斯文化 在东北地区的传播

俄罗斯文化在中国的传播主要涉及三大地区：东北、新疆和内地。这里只谈在东北地区的传播。

俄罗斯文化在东北地区的传播最早可以追溯到什么年代，已不可考。但至少到 17 世纪，俄罗斯人进入黑龙江流域时，俄罗斯文化在东北地区的传播已经开始。比如 1671 年（清康熙十年）俄罗斯伊利姆斯堡的修道院院长叶尔莫根在雅克萨（俄语名阿尔巴津）建立了东正教主复活教堂。这是在中国土地上建立的第一座东正教堂。不久，叶尔莫根又在离雅克萨不远的一个叫磨刀石的地方建立了仁慈救世主修道院。¹

1689 年中俄签订《尼布楚条约》，划定了两国东段边界，俄罗斯文化在东北地区的传播暂告中断。但随后不久即有俄罗斯人越过两国

¹ 张绥著，《东正教和东正教在中国》，179 页，上海，学林出版社，1986 年。

边界，特别是额尔古纳河，到中国一侧放牧、开垦。1727年（清雍正五年）中俄两国签署《恰克图条约》。根据条约，清政府于当年在作为两国界河的额尔古纳河的右岸设置了12座卡伦¹，以防俄罗斯人越界。²但卡伦的设置并没有真正阻止俄罗斯人的越界行为，在其后的一百多年时间里，卡伦时建时废。³

纵观历史，19世纪中叶以前俄罗斯文化在东北地区的传播有如下一些特点：1. 时断时续。2. 文化传播的规模小。因为这一时期移民的规模普遍较小，⁴而俄罗斯文化传播的唯一途径是移民。3. 由于这一时期在中俄边界中国一侧中国居民很少（汉族移民分布到这一地区是在清咸丰年间东北“开禁”以后），因此俄罗斯文化的传播主要表现在，在俄罗斯移民内部的延续。俄罗斯文化向外，即向中国居民的传播，如果说有的话，也不过是个别偶发的事件。4. 对今天东北地区的文化不构成什么影响。这是最关键的。之所以把俄罗斯文化在东北地区的传播划分为两个主要阶段，主要根据就在这里。这一时期移民到中国的俄罗斯人到后来几乎都被分期分批遣送回国。⁵

1858年《中俄璦琿条约》签订以后，两国民间贸易发展迅速，有很多俄商到中国经商。19世纪80年代以后，额尔古纳河和黑龙江上游中国一岸不断有金矿被发现，于是俄罗斯人不断越过界河进入中国淘金。特别是随着中东铁路的修建和俄罗斯十月革命的爆发，俄罗斯文化在东北地区的新一轮传播又宣告开始。

与此前俄罗斯文化在东北地区的传播相比，新一轮传播有如下一些特点：1. 从时间上说一直延续至今，即便在20世纪50年代中期俄

1 满语“哨卡”的意思。

2 额尔古纳右旗史志编纂委员会编，《额尔古纳右旗志》，126页，海拉尔，内蒙古文化出版社，1993年。

3 额尔古纳右旗史志编纂委员会编，《额尔古纳右旗志》，662、672页，海拉尔，内蒙古文化出版社，1993年。

4 这一时期的移民还有如下一些特点：（1）基本以家庭甚至个人为单位，最多不过是若干个人和家庭组成的小群体；（2）在一些情况下，俄罗斯移民甚至没有在中国建立永久居住的房屋和居民点，通常是春天过来播种，秋天再过来收割和打草；（3）具有民间而非政府的性质。额尔古纳右旗史志编纂委员会编，《额尔古纳右旗志》，海拉尔，内蒙古文化出版社，1993年。

5 额尔古纳右旗史志编纂委员会编，《额尔古纳右旗志》，126页，海拉尔，内蒙古文化出版社，1993年。

罗斯侨民大规模撤离中国后也未中断。2. 规模大，特别是在1917年俄罗斯十月革命爆发以后。十月革命曾引发俄罗斯人大规模移民国外，包括中国，特别是东北地区。据统计，到1922年，生活在黑龙江省的俄侨已超过20万人。¹ 4. 最关键的是新一轮传播对东北地区文化影响深远，很多文化特质 (culture trait) 至今仍稳定地存在于当地文化中。

第一节

传播的主体、途径和特点

一、传播的主体

文化传播主要有两种类型：一种类型与人的关系不大，它往往是一种或几种文化特质从一地传播到另一地，比如借助于印刷品和现代传媒。另一种类型则伴随着一定规模的移民，在一些情况下表现为两种文化全面而持续的接触。

纵观历史，我认为，俄罗斯文化在东北地区的传播以后一种类型为主，且占有绝对优势。谈到文化传播的主体——移民，后一种类型又可进一步划分为两种亚型，其中一种亚型的主体是旅俄归国华侨及其子女。

19世纪末叶以前就有华人生活在俄罗斯，《瑗珲条约》和《北京条约》签订后，旅俄华人纷纷回到国内。特别是海兰泡惨案和江东六十四屯惨案发生后，俄罗斯境内的华人已所剩无几。

19世纪70年代，清政府在东北地区“开禁”放垦，大批来自黄河中下游地区的汉族移民北上进入这一地区。伴随着俄罗斯移民从西、北两个方向进入中国东北地区，一部分汉族移民继续北上，越过中俄

¹ 李兴耕等著，《风雨浮萍——俄国侨民在中国（1917—1945）》，18页，北京，中央编译出版社，1997年。

边界，进入俄境。进入俄境的中国人最初主要集中在远东地区南部。据统计，1858 ~ 1860 年，俄罗斯滨海省和阿穆尔省共有中国人常住人口 6300 人，流动人口 2000 ~ 3000 人。¹ 另有部分移民从山东半岛乘船直接进入俄罗斯在远东的港口城市符拉迪沃斯托克（海参崴）。同闯关东一样，中国人称进入海参崴为“闯崴子”。据统计，1885 年，包括海参崴在内的乌苏里边区，中国人的常住人口已超过 10000 人，流动人口达 4000 人。² 1908 年，海参崴共有旅俄华人 36700 人。³

中国人进入俄罗斯还有一种情况，即随着西伯利亚的开发，特别是西伯利亚大铁路的建设，俄罗斯政府从中国招募了大批华工。仅在 1900 年义和团运动爆发前夕，中东铁路公司就招募了 10 万华工。他们除一部分留在中东铁路做工外，大部分进入西伯利亚，特别是远东地区。⁴ 到 1910 年 9 月，在俄罗斯远东地区的华工已达 111466 人。⁵ 第一次世界大战爆发后，俄罗斯政府招募华工的举措迅速升温。到十月革命爆发前夕，旅俄华人已达 40 万人。⁶

生活在俄罗斯的华人受周围大文化环境的影响，逐渐学会了俄语，生活习惯也已大半俄罗斯化。他们中的一部分娶俄罗斯女子为妻，所生子女的身上更多体现出俄罗斯民族的特点。十月革命后若干年，旅俄华侨及其子女大部分回到国内，特别是东北地区，由此把俄罗斯文化带入这一地区。

1998 年夏季，我在内蒙古额尔古纳市恩和俄罗斯民族乡做田野时，住在 QCH（尼古拉，1926 年出生，已去世）老人家。老人的父亲是中国人，母亲是俄罗斯人。老人出生在俄罗斯，10 岁那年回到中国，但那时他还不会讲汉语。老人回忆说，他回到中国的当天，第一次吃中餐，面对摆在餐桌上的筷子，他困惑地问：“吃饭还用‘棍子’吗？”

但不管怎么说，这一类移民与进入东北地区来自俄境的其他族群

1 王晓菊著，《俄国东部移民开发问题研究》，129 页，北京，中国社会科学出版社，2003 年。

2 王晓菊著，《俄国东部移民开发问题研究》，130 页，北京，中国社会科学出版社，2003 年。

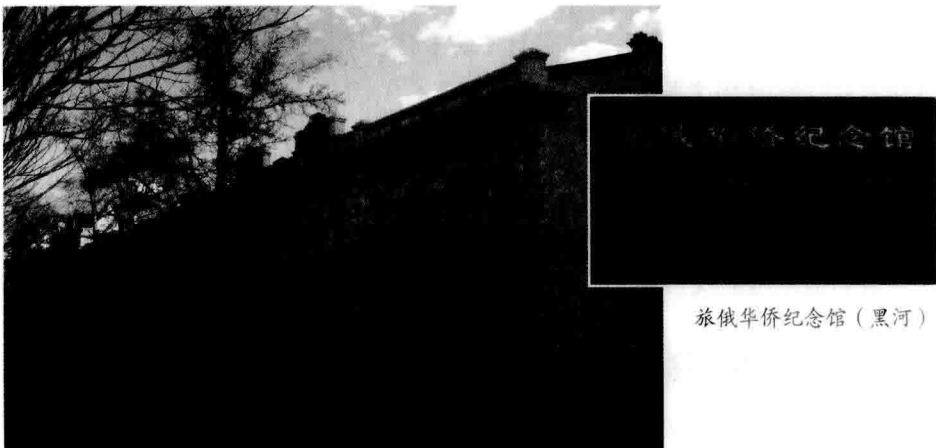
3 张福山、周淑珍著，《哈尔滨与红色之路》，137 页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，2001 年。

4 同上。

5 张福山、周淑珍著，《哈尔滨与红色之路》，138 页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，2001 年。

6 张福山、周淑珍著，《哈尔滨与红色之路》，139 页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，2001 年。

相比，都是少数，在俄罗斯文化的传播上也不如后一类移民作用大。



旅俄华侨纪念馆（黑河）

从俄境进入东北地区的族群以俄罗斯人（俄罗斯侨民，简称“俄侨”）为多，俄罗斯文化在这一地区的传播也主要与他们有关。哈尔滨曾是俄罗斯侨民在东北地区的最大聚居地，1922 年是俄侨在哈人数最多的一年，据统计，这一年在哈俄侨高达 155402 人。¹ 内蒙古额尔古纳地区是俄罗斯侨民在中国又一大聚居地区。尽管“九一八”事变之后，俄侨人数大为减少，但到 1953 年统计时，当时的额尔古纳旗仍有外侨（包括苏侨和无国籍侨民²）1805 户 8686 人。³

除了俄罗斯人，来自俄境的族群还有乌克兰人、白俄罗斯人、犹太人、布里亚特人、通古斯人等等。乌克兰人和白俄罗斯人本来就与俄罗斯人没有太大的差别，生活在俄境的乌克兰人和白俄罗斯人就更具有俄罗斯人的特点。犹太人是一个十分独特的民族，他们中的绝大部分除保留犹太教信仰和民族认同外，文化的其他方面则与所在国主

1 薛连举著，《哈尔滨人口变迁》，137 页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1998 年。

2 最初移民到中国的俄罗斯人由于没有加入中国国籍，所以仍属俄国（沙皇政府）公民。1924 年中国（北洋政府）同苏联建立外交关系，生活在中国的俄罗斯人面临着更改国籍的问题，即由原来的俄罗斯籍变为苏联籍。由于种种原因，当时加入苏联籍的只是一少部分人（成为苏侨），大部分人没有入苏籍，又没入中国籍，从而沦为无国籍者。1945 年苏联红军进入东北以后，又有一批人加入苏籍，但仍有相当一部分人保持了无国籍身份。

3 额尔古纳右旗史志编纂委员会编，《额尔古纳右旗志》，665 页，海拉尔，内蒙古文化出版社，1993 年。

体民族共享。生活在俄罗斯的犹太人说俄语，生活习惯基本同俄罗斯人一样。布里亚特人和通古斯人生活在贝加尔湖东部和南部的草原上，本来在文化上与俄罗斯人没有什么共同之处。17世纪以后，由于受俄罗斯人的统治和影响，其文化也融进了相当一部分俄罗斯文化特质。十月革命后，一部分布里亚特人和通古斯人移居呼伦贝尔草原，由此把他们的文化，连同被整合了的俄罗斯文化带到了这里。¹ 在俄罗斯文化在东北地区的传播过程中，他们扮演着非常独特的角色，特别是在以蒙古族为主要传播和接受对象时。

二、传播的途径

来自俄罗斯的各族群以及旅俄归国华侨走到哪里，就把俄罗斯文化带到哪里。但俄罗斯文化并不局限于在上述族群（包括旅俄归国华侨，下同）内部的延续，否则俄罗斯文化在东北地区就不会有那样大的影响。

俄罗斯文化要向外传播。首先是那些与上述族群发生直接接触的人或人群部分接受了俄罗斯文化。从现在的民族成分来看，这些人或人群主要是汉族，其次是蒙古族和鄂温克族（雅库特部和通古斯部），还有满族、朝鲜族。具体说来，主要有四种途径。

首先是家庭内部的传播。移民到东北地区的俄罗斯人有一部分，主要是妇女，与来自黄河中下游地区的汉族移民（他们大部分是单身汉）组成家庭。在这样的家庭里，汉文化由男子一方向女子一方传播，俄罗斯文化由女子一方向男子一方传播，而双方所生子女从小就兼备汉、俄两种文化的特点。

其次是发生在邻里之间，即那些与俄罗斯人为邻的中国家庭，受俄罗斯人影响，接受了部分俄罗斯文化，包括生计方式（如饲养奶牛、定居放牧）、语言、服饰、饮食、民居（外部结构和内部格局）、卫生习惯等。

再次是通过学校教育而使俄罗斯文化在中国学生中传播。从我目前

1 布里亚特人现在在中国的法定民族成份是蒙古族，研究者一般称他们为布里亚特蒙古人或蒙古族布里亚特部。在俄罗斯，布里亚特人乃是一个独立的民族。通古斯人在1957年同她的两个兄弟族群——索伦人和雅库特人一起被中国政府冠以“鄂温克”的法定族称。在俄罗斯，通古斯人亦属埃文基（又译埃文克，即鄂温克）。

掌握的材料看，新中国成立前，在许多中俄混居的社区（不包括大城市）都只存在俄语学校，而无汉语学校。例如在中东铁路西线的博克图、扎兰屯两地，1902年即分别设立了俄罗斯侨民小学各一所。而在当时，两地都没有中国人开办的汉语学校。十月革命后，俄语教育发展迅速。到1925年，博克图已有苏侨学校八所，扎兰屯有四所。¹ 在这些学校就读的学生，除了俄侨子女、中俄混血儿外，也有部分中国学生。这些中国学生在学校除学习俄语外，也学习俄罗斯文化，包括俄罗斯的历史、地理、文学、艺术等等。甚至受周围俄侨学生的影响及校方和老师的规范，在穿着打扮、饮食、卫生习惯、待人接物等方面也部分俄罗斯化了。

最后是发生在企事业单位内部。在东北地区，历史上，特别是20世纪前30年，有许多俄国人开办的企事业单位。这些单位除雇佣本国工人外，也雇佣中国人。在有的企业，中国人甚至超过了俄国人（主要是那些大型的工业企业，俄国人主要处在企业的管理层和技术层，而大量的体力劳动则主要由中国工人所承担）。在这些企事业单位工作的中国人被要求或受影响，从而接受了部分俄罗斯文化。

以上四种途径，以第一种途径，即家庭内部传播的力度最大，其他三种途径则较为逊色。

除了那些与俄罗斯人发生直接接触的人或人群外，俄罗斯文化也传播到其他人群中，主要是那些直接接受俄罗斯文化的人通过各种渠道传播过去的，属间接传播。因此，俄罗斯文化在这些人的影响也远不如那些与俄罗斯人发生直接接触的人或人群。但俄罗斯文化在这类人群中的传播，直到20世纪50年代中期俄罗斯侨民大规模离开中国以后还在发生，甚至在“文革”期间也未中断。

我20岁之前生活在一个距哈尔滨60公里的小县城。那里至今不通火车，俄罗斯文化很难直接抵达那里。拿民居来说，在我的记忆中，“文革”后期，那里的人们普遍把满一汉式上下扇的窗户改为西洋立式合页窗，冬季普遍在室内安置了火炉（红砖砌或白铁皮制），从而

1 扎兰屯市史志编纂委员会编，《扎兰屯市志》，1003页，天津，百花文艺出版社，1993年。